



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 14.9.2016
COM(2016) 595 final

2016/0279 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

**dwar l-iskambju transfruntier bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi ta' kopji b'format
aċċessibbli ta' xogħlijiet jew materjal iehor protett bid-dritt tal-awtur u bi drittijiet
relatati għall-ġid tal-persuni għomja, b'diżabbiltà fil-vista jew li b'xi mod iehor
għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat**

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. IL-KUNTEST TAL-PROPOSTA

• Ir-raġunijiet għall-proposta u l-għanijiet tagħha

Bir-Regolament propost, l-Unjoni se tkun tista' tissodisfa obbligu internazzjonali skont it-Trattat ta' Marrakexx biex jiġi ffaċilitat l-Aċċess għal Xoghlijiet pubblikati għal Persuni Għomja, b'Dizabbiltà fil-Vista jew li b'xi mod ieħor għandhom Diffikultà biex Jaqraw Materjal Stampat ("it-Trattat ta' Marrakexx"). It-Trattat ta' Marrakexx ġie adottat fl-2013 fl-Organizzazzjoni Dinjija dwar il-Proprietà Intellettwali (id-WIPO) bil-għan li jiffaċilita d-disponibbiltà u l-iskambju transfruntier tal-kotba u ta' materjal stampat ieħor b'formati aċċessibbli madwar id-dinja. Dan it-Trattat, l-Unjoni¹ ffirmatu f'April 2014. It-Trattat jeżiġi li l-partijiet jipprovdu eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet għad-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati għall-ġid tal-persuni għomja, b'dizabbiltà fil-vista jew li b'xi mod ieħor għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat, u jippermetti l-iskambju transfruntier ta' kopji b'format speċjali tal-kotba, fosthom il-kotba awdjo, u materjal stampat ieħor bejn il-pajjiżi li huma partijiet għat-Trattat.

B'hekk l-Unjoni għamlet impenn politiku li timplimenta t-Trattat, li kemm il-Kunsill kif ukoll il-Parlament Ewropew minn dakinhar komplew isahhu. B'mod separat, f'Ottubru 2014 il-Kummissjoni ressqet proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill biex l-Unjoni tirratifika t-Trattat ta' Marrakexx. F'Mejju 2015, il-Kunsill ippreżenta talba lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 241 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (it-TFUE), li fiha jishaq l-impenn shiħ tiegħu li t-Trattat ta' Marrakexx jidhol fis-seħh malajr, filwaqt li jitlob lill-Kummissjoni biex tippreżenta proposta leġislattiva mingħajr dewmien biex jiġi emendat il-qafas ġuridiku tal-Unjoni b'konformità mat-Trattat.

Il-benefiċjarji tat-Trattat ta' Marrakexx, jiġifieri l-persuni għomja, b'dizabbiltà fil-vista jew b'dizabbiltà biex jaqraw, isibu bosta xkiel biex jaċċessaw il-kotba u materjal stampat ieħor protett bid-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati. Id-disponibilità ta' kotba b'formati aċċessibbli għall-persuni li għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat hija stmata bejn is-7%² u l-20%³, u dan minkejja li t-teknoloġija diġitali tiffaċilita hafna l-pubblikazzjonijiet aċċessibbli⁴. Fost il-formati aċċessibbli hemm pereżempju l-kitbiet bil-Braille, il-kitbiet b'tipa kbira, il-kotba diġitali u l-kotba awdjo b'navigazzjoni speċjali, id-deskrizzjonijiet awdjo u x-xandiriet tar-radju.

Minn naha, it-Trattat ta' Marrakexx jobbliga lill-partijiet kontraenti biex jallinjaw id-dispożizzjonijiet legali interni tagħhom mat-Trattat, u min-naha l-oħra, jippermetti l-iskambju transfruntier ta' kopji b'format aċċessibbli li jsiru b'eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet nazzjonali ma' pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat. Sabiex jiġi implimentat it-Trattat ta' Marrakexx fl-Unjoni, id-Direttiva [...] teżiġi li l-Istati Membri jdaħħlu eċċezzjoni obbligatorja għal ċerti drittijiet tad-detenturi tad-drittijiet li huma armonizzati bil-ligi tal-Unjoni għall-ġid tal-persuni benefiċjarji u jiżguraw l-aċċess transfruntier għal kopji b'format speċjali fi hdan is-suq intern. Ir-Regolament propost għandu l-għan li jimplimenta l-obbligi tal-Unjoni skont

¹ Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/221/UE tal-14 ta' April 2014 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tat-Trattat ta' Marrakexx biex jiġi ffaċilitat l-Aċċess għal Xoghlijiet Pubblikati għal Persuni Għomja, b'Dizabbiltà fil-Vista jew li b'xi mod ieħor għandhom Diffikultà biex Jaqraw Materjal Stampat (ĠU L 115, 17.4.2014, p. 1.).

² LISU for the Royal National Institute of Blind People (RNIB), 'Availability of accessible publications - 2011 update', Ottubru 2011.

³ Catherine Meyer-Lereculeur 'Exception 'handicap' au droit d'auteur et développement de l'offre de publications accessibles à l'ère numérique', Mejju 2013.

⁴ Dawn iċ-ċifri jirreferu għad-disponibbiltà, iżda mhux bil-formati aċċessibbli kollha.

it-Trattat ta' Marrakexx fejn jidhol l-iskambju ta' kopji b'format aċċessibbli bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta' Marrakexx, għall-ġid tal-persuni benefiċjarji.

Għaldaqstant ir-Regolament propost jiżgura li l-kopji b'format aċċessibbli li jsiru f'xi Stat Membru b'konformità mad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont id-Direttiva [...] jistgħu jiġu esportati lejn il-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta' Marrakexx. Barra minn hekk, ir-Regolament jippermetti l-importazzjoni ta' kopji b'format aċċessibbli li jsiru b'konformità mat-Trattat ta' Marrakexx fil-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat, għall-ġid tal-persuni benefiċjarji fl-Unjoni. Kemm il-persuni benefiċjarji u anki l-entitajiet awtorizzati stabbiliti fl-Unjoni għandhom ikunu jistgħu jiksibu dawk il-kopji, u dawk il-kopji għandhom ikunu jistgħu jiċċirkolaw fis-suq intern bl-istess kundizzjonijiet bħall-kopji b'format aċċessibbli li jsiru fl-Unjoni b'konformità mad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont id-Direttiva [...].

Ir-Regolament propost hu konformi wkoll mal-obbligi tal-Unjoni li joħroġu mill-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà ("il-UNCRPD"). L-UE ilha marbuta bil-UNCRPD sa minn Jannar 2011, skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2010/48/KE⁵. B'hekk, id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-UNCRPD saru parti integrali tal-ordni ġuridiku tal-Unjoni. Id-dritt tal-aċċess għall-informazzjoni u d-dritt tal-persuni b'diżabbiltà li jiehdu sehem fil-ħajja kulturali bħal haddieħor huma mnaqqxin fil-UNCRPD. L-Artiklu 30 tal-Konvenzjoni jeżiġi li l-partijiet għaliha għandhom jiehdu l-miżuri xierqa kollha, skont il-ligi internazzjonali, biex jiżguraw li l-ligijiet li jipproteġu d-drittijiet tal-proprjetà intellettuali ma jkunux jikkostitwixxu ostaklu diskriminatorju jew mhux raġonevoli għall-aċċess tal-persuni b'diżabbiltà għall-materjali kulturali. Fl-osservazzjonijiet konklużivi tiegħu fuq ir-rapport inizjali tal-Unjoni Ewropea⁶, adottati fl-4 ta' Settembru 2015, il-Kumitat tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà heġġeġ lill-Unjoni biex tiehu l-miżuri xierqa kollha halli t-Trattat ta' Marrakexx jiġi implimentat malajr kemm jista' jkun.

- **Konsistenza mad-dispożizzjonijiet eżistenti fil-qasam ta' politika**

Ir-Regolament propost għandu x'jaqşam mal-iskambju ta' kopji b'format aċċessibbli ta' ċertu kontenut protett bid-drittijiet tal-awtur ma' pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta' Marrakexx. Għalhekk flimkien mad-Direttiva [...], dan għandu l-għan li jimplimenta t-Trattat ta' Marrakexx fil-ligi tal-Unjoni. Ir-Regolament propost se jkun l-ewwel biċċa legiżlazzjoni tal-UE li ddahhal dispożizzjonijiet speċifikament fuq l-iskambju internazzjonali ta' kopji b'format aċċessibbli għall-persuni benefiċjarji.

- **Konsistenza ma' politiki oħrajn tal-Unjoni**

Flimkien mad-Direttiva [...], ir-Regolament propost jissodisfa l-impenji u l-obbligi tal-Unjoni li għandhom x'jaqsmu mal-integrazzjoni tal-persuni b'diżabbiltà kif stabbilit hawn fuq. Dan hu konsistenti ma' legiżlazzjoni u politiki oħrajn tal-UE f'dan il-qasam.

2. **IL-BAZI ĠURIDIKA, IS-SUSSIDJARJETÀ U L-PROPORIZZJONALITÀ**

- **Il-bażi ġuridika**

Il-bażi ġuridika tal-proposta hi l-Artikolu 207 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (it-TFUE).

⁵ Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2010/48/KE tas-26 ta' Novembru 2009 dwar il-konklużjoni, mill-Komunità Ewropea, tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà (ĠU L 23, 27.1.2010, p. 35).

⁶ CRPD/C/EU/CO/1, jinsab: http://tbinternet.ohchr.org/Treaties/CRPD/Shared%20Documents/EUR/CRPD_C_EU_CO_1_21617_E.doc.

- **Il-proporzjonalità**

L-Unjoni hi obbligata tosserva l-obbligi internazzjonali tagħha skont it-Trattat ta' Marrakexx. Dan ir-Regolament għandu l-għan li jimplementa d-dispożizzjonijiet tat-Trattat b'rabta mal-iskambju ta' xogħlijiet b'format aċċessibbli ma' pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat. Dawn il-miżuri jistgħu jittiehdu biss fil-livell tal-Unjoni għax l-iskambju ta' kopji b'format aċċessibbli ta' xogħlijiet u materjal protett ieħor jikkonċerna l-aspetti kummerċjali tal-proprjetà intellettwali. Għalhekk l-uniku strument xieraq hu Regolament. B'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat tal-Unjoni Ewropea, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak meħtieġ biex jintlaħaq dan il-għan.

- **L-għażla tal-istrument**

L-istrument propost hu Regolament, b'konformità mal-Artikolu 207 tat-TFUE.

3. IR-RIŻULTATI TAL-EVALWAZZJONIJIET EX POST, TAL-KONSULTAZZJONIJIET TAL-PARTIJIET KONĊERNATI U TAL-VALUTAZZJONIJIET TAL-IMPATT

- **L-evalwazzjonijiet ex post/kontrolli tal-idoneità tal-leġiżlazzjoni eżistenti**

Ir-Regolament propost għandu l-għan li jissodisfa obbligi internazzjonali godda fejn tidhol il-liġi tal-Unjoni. Għalhekk f'dan il-kuntest la hu rilevanti u lanqas meħtieġ li ssir evalwazzjoni retrospettiva tal-liġi Ewropea eżistenti f'dan il-qasam. Madankollu tqieset l-informazzjoni disponibbli dwar il-leġiżlazzjoni Ewropea relatata, b'mod partikolari l-eżiti tal-konsultazzjonijiet pubbliċi u l-kontribut tal-esperti eżistenti.

- **Konsultazzjonijiet mal-partijiet konċernati**

Ma saret l-ebda konsultazzjoni mal-partijiet konċernati għall-finijiet tar-Regolament propost li jimplimenta d-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-livell internazzjonali. Il-konsultazzjoni pubblika estensiva fuq ir-rieżami tar-regoli tal-UE dwar id-drittijiet tal-awtur, li għamlet il-Kummissjoni bejn Diċembru 2013 u Marzu 2014, kienet tinkludi wkoll taqsima dwar il-limitazzjonijiet u l-eċċezzjonijiet għall-gid tal-persuni b'diżabbiltà u dwar l-aċċess u ċ-ċirkolazzjoni ta' xogħlijiet b'formati aċċessibbli, u li rreferiet ukoll għat-Trattat ta' Marrakexx⁷. Fost aspetti oħra, il-fehmiet li esprimew l-utenti finali, il-konsumaturi u l-utenti istituzzjonali (inkluż l-organizzazzjonijiet li jaqdu l-ħtiġijiet tal-persuni b'diżabbiltà u l-libreriji) isemmu d-diverġenzi fil-kamp ta' applikazzjoni tal-eċċezzjonijiet jew il-limitazzjonijiet nazzjonali, u dawn jagħmluha diffiċli li jkun hemm ċertezza legali waqt l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' kopji b'format aċċessibbli li jsiru skont l-eċċezzjonijiet jew il-limitazzjonijiet nazzjonali dwar id-drittijiet tal-awtur. L-utenti istituzzjonali li wiegħbu qalu b'mod konsistenti li t-Trattat ta' Marrakexx se jindirizza dawn il-kwistjonijiet b'mod sodisfaċenti. B'mod ġenerali, id-detenturi tad-drittijiet u l-organizzazzjonijiet tal-immaniġġjar kollettiv jidhrilhom li m'hemmx problemi bl-implimentazzjoni nazzjonali tal-eċċezzjoni jew il-limitazzjoni fakultattivi previsti fil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni. Ikkummentaw ukoll li l-mekkaniżmi tas-suq eżistenti kienu jindirizzaw b'mod effettiv il-problema tal-persuni b'diżabbiltà fejn jidhol l-aċċess għax-xogħlijiet. L-utenti finali, il-konsumaturi u l-utenti istituzzjonali mhumie x tal-istess fehma.

⁷ Report on the responses to the Public Consultation on the Review of the EU Copyright Rules, Lulju 2014, p. 61-63. http://ec.europa.eu/internal_market/consultations/2013/copyright-rules/index_en.htm

- **Il-ġbir u l-użu tal-gharfien esperti**

Għat-thejjija ta' din il-proposta ma ngabar l-ebda għarfien esperti b'mod speċifiku. Il-Kummissjoni qieset studju tal-2013 dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva 2001/29/KE⁸, li fost l-oħrajn jivvaluta l-applikazzjoni tal-eċċezzjoni jew il-limitazzjoni fakultattivi għall-persuni b'diżabbiltà fi l-11-il Stat Membru tal-UE previsti fl-Artikolu 5(3)(b) ta' dik id-Direttiva.

- **Il-valutazzjoni tal-impatt**

Ir-Regolament propost se jindirizza l-implikazzjonijiet tat-Trattat ta' Marrakexx fejn jidhol l-iskambju ta' kopji b'format aċċessibbli ma' pajjiżi terzi u jimmira li jallinja l-ligi tal-Unjoni mat-Trattat f'dak ir-rigward. Il-Linji Gwida għal Regolamentazzjoni Aħjar⁹ ma jeżiġux li għandha ssir valutazzjoni tal-impatt meta l-Kummissjoni ma jkollhiex diskrezzjoni fuq il-kontenut tal-politika.

- **Id-drittijiet fundamentali**

Ir-Regolament propost jappoġġa d-dritt tal-persuni b'diżabbiltà li jgawdu minn miżuri mfassla biex tkun żgurata l-indipendenza tagħhom, l-integrazzjoni soċjali u professjonali tagħhom u l-partecipazzjoni tagħhom fil-ħajja tal-komunità, kif inhu mnaqqax fl-Artikolu 26 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea ("il-Karta"). Barra minn hekk, ir-Regolament jirrifletti l-impenji tal-Unjoni fil-UNCPRD. Il-UNCPRD tiżgura d-dritt tal-aċċess tal-persuni b'diżabbiltà għall-informazzjoni u d-dritt li jieħdu sehem fil-ħajja kulturali, ekonomika u soċjali bħal haddiehor. Fid-dawl ta' dan, hu gġustifikat li jiġu restritti d-drittijiet tal-proprjetà tad-detenturi tad-drittijiet bi qbil mal-obbligi tal-Unjoni skont il-Karta¹⁰.

Il-proposta se jkollha impatt limitat fuq id-drittijiet tal-awtur bħala dritt tal-proprjetà kif stipulat fil-Karta (l-Artikolu 17(2))¹¹. F'dan il-kuntest, ta' min jinnota li d-Direttiva [...] dahhlet eċċezzjoni obbligatorja tad-drittijiet tal-awtur għall-ġid tal-persuni benefiċjarji ta' din il-proposta. B'hekk, l-impatt ta' dan ir-Regolament se jkun limitat biex jiġi rregolat l-iskambju ta' kopji b'format aċċessibbli ma' pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta' Marrakexx.

4. **L-IMPLIKAZZJONIJIET BAĠITARJI**

Il-proposta ma għandha l-ebda impatt fuq il-baġit tal-UE.

5. **ELEMENTI OĦRAJN**

- **Il-pjanijiet ta' implimentazzjoni u l-arranġamenti għall-monitoraġġ, l-evalwazzjoni u r-rappurtar**

Sa mhux aktar tard minn [*enter five years after the date of application*], il-Kummissjoni għandha tagħmel evalwazzjoni ta' dan ir-Regolament b'konformità mal-Linji Gwida għal

⁸ "Study on the application of Directive 2001/29/EC on copyright and related rights in the information society", Diċembru 2013, De Wolf and partners, jinsab: http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/docs/studies/131216_study_en.pdf, p. 417 et seq.

⁹ SWD(2015) 111 final.

¹⁰ L-Artikolu 52(1) tal-Karta jippermetti li jsiru restrizzjonijiet li jinterferixxu fl-eżerċizzju tal-libertajiet tal-Karta: dawn ir-restrizzjonijiet iridu jkunu (i) previsti bil-ligi; u (ii) jirrispettaw l-essenza ta' dawk id-drittijiet u l-libertajiet. Barra minn hekk, il-limitazzjonijiet huma (iii) "soġġetti għall-prinċipju tal-proporzjonalità" u "jistgħu jsiru biss jekk ikunu meħtieġa u jekk ġenwinament jilhq u l-ghanijiet ta' interess ġenerali rikonoxxuti mill-Unjoni jew il-ħtieġa li jkunu protetti d-drittijiet u l-libertajiet ta' haddiehor".

¹¹ GU C 83, 30.3.2010, p. 389-403.

Regolamentazzjoni Ahjar u tippreżenta s-sejbiet ewlenin lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, u magħha meta jkun xieraq tippreżenta proposti għal emendi f'dan ir-Regolament. Bl-istess mod, din se tevalwa wkoll id-Direttiva [...].

- **Spjegazzjoni fid-dettall tad-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-proposta**

L-Artikolu 1 jispeċifika l-għan u l-kamp ta' applikazzjoni tal-proposta. Ir-Regolament propost se jirregola l-iskambju ta' kopji b'format aċċessibbli ta' ċerti xogħlijiet u materjal ieħor protett bid-drittijiet tal-awtur jew bi drittijiet relatati bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi, skont it-Trattat ta' Marrakexx.

L-Artikolu 2 jelenka d-definizzjonijiet tat-termini “xogħol jew materjal ieħor”, “persuna benefiċjarja”, “kopja b'format aċċessibbli” u “entità awtorizzata” li japplikaw għall-finijiet tar-Regolament propost.

L-Artikolu 3 fih dispożizzjonijiet dwar l-esportazzjoni ta' kopji b'format aċċessibbli mill-Unjoni lejn il-pajjiżi terzi.

L-Artikolu 4 fih dispożizzjonijiet dwar l-importazzjoni ta' kopji b'format aċċessibbli mill-pajjiżi terzi lejn l-Unjoni.

L-Artikolu 5 jispeċifika l-obbligi li l-entitajiet awtorizzati huma meħtieġa jissodisfaw waqt l-iskambju ta' kopji b'format aċċessibbli mal-pajjiżi terzi.

L-Artikolu 6 jistabbilixxi r-regoli applikabbli għall-protezzjoni tad-dejta personali.

L-Artikolu 7 jistabbilixxi l-arrangamenti għall-evalwazzjoni ta' dan ir-Regolament, skont ir-regoli għal Regolamentazzjoni Ahjar.

L-Artikolu 8 jispeċifika d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament u l-Artikolu 9 l-applikazzjoni fil-hin tiegħu.

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar l-iskambju transfruntier bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi ta' kopji b'format aċċessibbli ta' xogħlijiet jew materjal iehor protett bid-dritt tal-awtur u bi drittijiet relatati għall-gid tal-persuni għomja, b'dizabbiltà fil-vista jew li b'xi mod iehor għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislativ intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja,

Billi:

- (1) Il-persuni għomja, b'dizabbiltà fil-vista jew li b'xi mod iehor għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat għadhom qed isibu bosta xkiel biex jaċċessaw il-kotba u materjal stampat iehor. Il-htieġa li jiżdied l-għadd ta' xogħlijiet u materjal protett iehor b'formati aċċessibbli li jkunu disponibbli għal dawk il-persuni u li jitjiebu ċ-ċirkolazzjoni u t-tixrid tagħhom giet rikonoxxuta fil-livell internazzjonali. It-Trattat ta' Marrakexx biex jiġi ffaċilitat l-Aċċess għal Xogħlijiet Pubblikati għal Persuni Għomja, li għandhom Dizabbiltà fil-Vista jew li b'xi mod iehor għandhom Diffikultà biex Jaqraw Materjal Stampat ("it-Trattat ta' Marrakexx") gie adottat fit-30 ta' April 2014¹². Dan jeżiġi li l-partijiet kontraenti jipprovdu eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet għad-drittijiet esklużivi tad-detenturi tad-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati għall-produzzjoni u t-tixrid ta' kopji b'formati aċċessibbli ta' ċerti xogħlijiet u materjal iehor u għall-iskambju transfruntier ta' kopji b'format aċċessibbli. Il-benefiċjarji tat-Trattat ta' Marrakexx huma l-persuni għomja, b'dizabbiltà fil-vista jew b'dizabbiltà fil-perċezzjoni jew biex jaqraw, inkluż id-dislessija, li żżommhom milli jaqraw materjal stampat sal-istess grad bħal persuna minghajr din id-dizabbiltà, jew li ma jkunux jistgħu jzommu jew jużaw ktieb jew jiffokaw jew iċaqalqu għajnejhom kif normalment ikun mehtieġ għall-qari, minhabba dizabbiltà fiżika.
- (2) Id-Direttiva [...] hi sforz biex jiġu implimentati l-obbligi tal-Unjoni skont it-Trattat ta' Marrakexx b'mod armonizzat halli jitjiebu d-disponibbiltà ta' kopji b'format aċċessibbli għall-persuni benefiċjarji u ċ-ċirkolazzjoni tagħhom fi hdan is-suq intern. Id-Direttiva teziġi li l-Istati Membri jdahhlu eċċezzjoni obbligatorja għal ċerti drittijiet tad-detenturi tad-drittijiet li huma armonizzati bil-ligi tal-Unjoni. L-għanijiet ta' dan ir-Regolament huma li jimplimenta l-obbligi fit-Trattat ta' Marrakexx fejn jidhlu l-

¹² Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/221/UE tal-14 ta' April 2014 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tat-Trattat ta' Marrakexx biex jiġi ffaċilitat l-Aċċess għal Xogħlijiet Pubblikati għal Persuni Għomja, b'Dizabbiltà fil-Vista jew li b'xi mod iehor għandhom Diffikultà biex Jaqraw Materjal Stampat. (GU L 115, 17.4.2014, p. 1.)

esportazzjoni u l-importazzjoni ta' kopji b'format aċċessibbli għall-ġid tal-persuni benefiċjarji bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta' Marrakexx, u li jstabbilixxi l-kundizzjonijiet għal dawn l-esportazzjonijiet u l-importazzjonijiet. Dawn il-miżuri jistgħu jittiehdu biss fil-livell tal-Unjoni għax l-iskambju ta' kopji b'format aċċessibbli ta' xogħlijiet u materjal ieħor jikkonċerna l-aspetti kummerċjali tal-proprjetà intellettuali. L-uniku strument xieraq hu Regolament.

- (3) Ir-Regolament għandu jiżgura li l-kopji b'format aċċessibbli tal-kotba, rivisti, gazzetti, megeżins u kitbiet oħrajn, folji tal-mużika u materjal stampat ieħor, li jsiru f'xi Stat Membru b'konformità mad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont id-Direttiva [...], jistgħu jiġu esportati lejn il-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta' Marrakexx. Fost il-formati aċċessibbli hemm il-kitbiet bil-Braille, il-kitbiet b'tipa kbira, il-kotba diġitali adattati, il-kotba awdjo u x-xandiriet tar-radju. It-tixrid, il-komunikazzjoni jew id-disponibbiltà ta' kopji b'format aċċessibbli għall-persuni li għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat jew għall-entitajiet awtorizzati fil-pajjiżi terz għandhom jagħmluhom l-entitajiet awtorizzati stabbiliti fl-Unjoni u mingħajr profitt.
- (4) Dan ir-Regolament għandu jippermetti wkoll l-importazzjoni u l-aċċess għal kopji b'format aċċessibbli li jsiru skont l-implimentazzjoni tat-Trattat ta' Marrakexx minn pajjiżi terz, minn persuni benefiċjarji fl-Unjoni u mill-entitajiet awtorizzati stabbiliti fl-Unjoni, għall-ġid tal-persuni li għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat. Dan għandu jkun jista' jsir biex daww il-kopji b'format aċċessibbli jiġu ċċirkolati fis-suq intern bl-istess kundizzjonijiet bħall-kopji b'format aċċessibbli li jsiru fl-Unjoni skont id-Direttiva [...].
- (5) Biex tiżdied id-disponibbiltà ta' kopji b'format aċċessibbli u biex ikun evitat it-tixrid illegali ta' xogħlijiet u materjal ieħor, l-entitajiet awtorizzati li jwettqu it-tixrid jew id-disponibbiltà ta' kopji b'format aċċessibbli għandhom ikunu konformi ma' ċerti obbligi.
- (6) Kull ipproċessar tad-dejta personali li jsir skont dan ir-Regolament għandu jirrispetta d-drittijiet fundamentali, inkluż id-dritt tar-rispett għall-ħajja privata u l-ħajja tal-familja u d-dritt tal-protezzjoni tad-dejta personali skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u għandu jsir b'konformità mad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹³, li tirregola l-ipproċessar tad-dejta personali li jistgħu jagħmlu l-entitajiet awtorizzati fil-qafas ta' dan ir-Regolament u bis-supervizjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri, b'mod partikolari l-awtoritajiet indipendenti pubbliċi mahturin mill-Istati Membri.
- (7) Il-UNCPRD, li l-UE hi parti kontraenti għaliha, tiżgura li l-persuni b'diżabbiltà jkollhom dritt għall-aċċess għall-informazzjoni u d-dritt li jieħdu sehem fil-ħajja kulturali, ekonomika u soċjali bħal haddieħor. Il-Konvenzjoni teżigi li l-partijiet għaliha għandhom jieħdu l-miżuri xierqa kollha, skont il-liġi internazzjonali, biex jiżguraw li l-liġijiet li jipproteġu d-drittijiet tal-proprjetà intellettuali ma jkunux jikkostitwixxu ostaklu diskriminatorju jew mhux raġonevoli għall-aċċess tal-persuni b'diżabbiltà għall-materjali kulturali.
- (8) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. Għaldaqstant

¹³ Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 95/46/KE tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta (ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31).

dan ir-Regolament għandu jiġi interpretat u applikat bi qbil ma' dawk id-drittijiet u l-prinċipji.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Is-suġġett u l-kamp ta' applikazzjoni

Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli dwar l-iskambju transfruntier ta' kopji b'format aċċessibbli ta' xogħlijiet u materjal ieħor bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta' Marrakexx mingħajr l-awtorizzazzjoni tad-detentur tad-dritt, għall-ġid tal-persuni għomja, b'dizabbiltà fil-vista jew li b'xi mod ieħor għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, japplikaw dawn id-definizzjonijiet:

- (1) “xogħol jew materjal ieħor” tfisser xogħol fil-forma ta' ktieb, rivista, gazzetta, megezin jew kitba oħra, inkluż folji tal-mużika u illustrazzjonijiet relatati, bi kwalunkwe mezz, inkluż b'format awdjo, bħall-kotba awdjo, li jkun protett bid-dritt tal-awtur jew bi drittijiet relatati u li jkun ippubblikat jew magħmul disponibbli għall-pubbliku b'xi mod ieħor legali;
- (2) “persuna benefiċjarja” tfisser:
 - (a) persuna għamja;
 - (b) persuna b'dizabbiltà fil-vista li ma tistax titjeb sal-punt li l-persuna tinghata funzjoni viżiva sostanzjalment ekwivalenti għal dik ta' persuna li ma jkollhiex din id-diffikultà;
 - (c) persuna b'dizabbiltà fil-perċezzjoni jew biex taqra, inkluż id-dislessija, u li minhabba f'hekk ma tistax taqra xogħlijiet stampati sal-istess grad sostanzjalment bħal persuna mingħajr din id-diffikultà jew id-dizabbiltà; jew
 - (d) persuna li b'xi mod ieħor ma tkunx tista' żżomm jew tuża ktieb jew tiffoka jew iċċaqlaq għajnejha kif normalment ikun meħtieġ għall-qari, minhabba dizabbiltà fiżika.
- (3) “kopja b'format aċċessibbli” tfisser kopja ta' xogħol jew materjal ieħor f'mod jew għamla alternattiva li lill-persuna benefiċjarja tagħtiha aċċess għax-xogħol jew għall-materjal l-ieħor, inkluż li l-persuna benefiċjarja ikun jista' jkollha aċċess b'mod fattibbli u komdu daqs persuna mingħajr dizabbiltà fil-vista jew xi dizabbiltà msemmija fil-paragrafu 2;
- (4) “entità awtorizzata” tfisser organizzazzjoni li tipprovdi edukazzjoni, taħriġ ta' struzzjoni, qari adattiv jew aċċess għall-informazzjoni lill-persuni benefiċjarji mingħajr skop ta' profitt, bħala l-attività ewlenija tagħha jew bħala wahda mill-attivitàjiet ewlenin tagħha jew bħala wahda mill-missjonijiet tagħha ta' interess pubbliku.

Artikolu 3

L-esportazzjoni tal-kopji b'format aċċessibbli lejn il-pajjiżi terzi

Entità awtorizzata stabbilita fi Stat Membru tista' tqassam, tikkomunika jew tagħmel disponibbli lill-persuni benefiċjarji jew lill-entità awtorizzata stabbilita f'pajjiż terz li jkun parti għat-Trattat ta' Marrakexx kopja b'format aċċessibbli li ssir b'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali adottata skont id-Direttiva [...].

Artikolu 4

L-importazzjoni tal-kopji b'format aċċessibbli mill-pajjiżi terzi

Persuna benefiċjarja jew entità awtorizzata stabbilita fi Stat Membru jistgħu jimportaw jew inkella jistgħu jiksibu jew jaċċessaw sabiex jużaw, b'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali adottata skont id-Direttiva [...], kopja b'format aċċessibbli li tkun tqassmet, għet ikkomunikata jew saret disponibbli għall-persuni benefiċjarji jew għall-entitajiet awtorizzati, minn entità awtorizzata f'pajjiż terz li jkun parti għat-Trattat ta' Marrakexx.

Artikolu 5

Obbligi tal-entitajiet awtorizzati

1. Entità awtorizzata stabbilita fi Stat Membru li twettaq l-atti msemmija fl-Artikoli 3 u 4 għandha tiżgura li:
 - (a) tqassam, tikkomunika u tagħmel disponibbli kopji b'format aċċessibbli biss lill-persuni benefiċjarji jew lil entitajiet awtorizzati oħra;
 - (b) tiegħu l-passi xierqa biex tiskoraġġixxi r-riproduzzjoni illegali, id-distribuzzjoni illegali, il-komunikazzjoni illegali u d-disponibbiltà illegali ta' kopji b'format aċċessibbli;
 - (c) toqgħod attenta u żżomm registri dwar l-immaniġġar tagħha tax-xogħlijiet u l-materjal l-iehor u tal-kopji b'format aċċessibbli; kif ukoll
 - (d) tippubblika u taggħorna, fuq is-sit web tagħha jekk ikun meħtieġ, tagħrif dwar il-mod kif qed tikkonforma mal-obbligi stabbiliti fil-punti (a) sa (c).
2. Meta tintalab, entità awtorizzata stabbilita fi Stat Membru li twettaq l-atti msemmija fl-Artikoli 3 u 4 għandha ttipprovdi din l-informazzjoni, lil kwalunkwe persuna benefiċjarja jew detentur tad-dritt:
 - (a) il-lista tax-xogħlijiet u l-materjal l-iehor li għandha kopji b'format aċċessibbli tagħhom u l-formati disponibbli; kif ukoll
 - (b) l-isem u d-dettalji tal-entitajiet awtorizzati li involviet fl-iskambju tal-kopji b'format aċċessibbli skont l-Artikoli 3 u 4.

Artikolu 6

Il-protezzjoni tad-dejta personali

L-ipproċessar tad-dejta personali li jsir fil-qafas ta' dan ir-Regolament għandu jkun b'konformità mad-Direttiva 95/46/KE.

Artikolu 7

Rieżami

Sa mhux aktar tard minn [*enter five years after the date of application*], il-Kummissjoni ghandha tagħmel evalwazzjoni ta' dan ir-Regolament u tippreżenta s-sejbiet ewlenin lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, u magħha meta jkun xieraq tippreżenta proposti għal emendi f'dan ir-Regolament.

Għat-thejjija tar-rapport ta' evalwazzjoni, l-Istati Membri għandhom jipprovdu l-informazzjoni meħtieġa lill-Kummissjoni.

Artikolu 8

Id-dħul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 9

Applikazzjoni fil-hin

Dan ir-Regolament għandu japplika minn [*enter date of transposition of Directive [...]*].

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President